

威兹小姐 1

Ms Wiz
Spells
Trouble

魔法无边

〔英〕德兰斯·布莱克 著
方敏 译



Ms Wiz
Spells
Trouble

魔法无边

〔英〕德兰斯·布莱克尔 著

插图：〔英〕托尼·罗丝

方敏 译

中国文联出版社

图书在版编目(CIP)数据

威兹小姐/(英)德兰斯·布莱克尔(Terence Blacker)著;方敏,任允政译.--北京:中国文联出版社,2000.1

书名原文:Ms Wiz

ISBN 7-5059-3581-X

I. 威… I. ①布… ②方… ③任… III. 儿童文学-故事-作品集-英国-现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 75475 号

著作权合同登记图备字 01—1999—163 号

书 名	威兹小姐
作 者	[英]德兰斯·布莱克尔著 方敏、任允政译
出 版	中国文联出版社
发 行	中国文联出版社 发行部
地 址	农展馆南里 10 号(100026)
经 销	全国新华书店
责任编辑	戴 东
责任印制	胡元义
印 刷	山东省高唐印刷有限责任公司
开 本	850×1168 1/32
字 数	313 千字
印 张	19.875
插 页	10 页
版 次	2000 年 3 月第 1 版第 1 次印刷
印 数	1-5000 套
书 号	ISBN 7-5059-3581-X/I·2738
全套定价	37.60 元

本书如有印装质量问题,请直接与出版社联系

威 兹 小 姐 1



策 划：戴 东
责任编辑：戴 东
封面设计：张晓光

目 录

★	★	★
寻猫记	化险为夷	魔法无边
95	49	1



魔法无边

1 新来的人

大多数教师都是怪人，圣·巴那巴斯学校的教师也不例外。

尽管如此，他们当中还是没有任何人——不论是那个在开会的时候喜欢抠鼻孔的校长吉尔伯特先生，还是那个在课堂上谈论她的内衣的希克斯太太，或者是在卫生间里抽雪茄烟的戈梅斯小姐——他们不论谁，都没有三班的新教师那样怪。

三班的一些孩子认为她是个女巫，另一些孩子说她是个颓废派，还有一小部分孩子觉得她神经有点毛病。不过，他们都一致认为，在圣·巴那巴斯学校，以前还从来没见过她这样的人。

下面就是她的故事,我不知道你会对她作何感想……

开学第一天,新老师一走进教室,三班的孩子们就意识到她有些与众不同。她个子挺高,一头长长的黑发,一双明亮的绿眼睛。她穿着紧梆梆的工装裤,宽宽松松的紫红衬衫。她的手指上戴着好几个硕大的戒指,还涂着黑色的指甲油。看上去,她倒像是去舞厅跳迪斯科,而不是来学校教课。

最不可思议的是,她竟无所畏惧。三班是学校有名的“问题班”,它的出名是因为难于管理,喧闹不已,还有一个被称为“捣蛋分子”的群体。琼斯小姐,他们的前任教师,就是流着眼泪离开学校的。但是,这一切似乎都不曾使这位外表古怪的新教师担心。

“我是威兹德姆小姐。”她的声音既温和又坚定,“那么,每天早上,当我走进教室时,你们该对我说什么呢?”

“早上好,威兹德姆小姐。”三班毫无热情地说。

“错了。”老师的绿眼睛里闪过一道亮光,“你们要说‘嘿,威兹女士!’”

杰克,三班的捣蛋分子之一,在全班的背后吃吃地笑起来。

“哟,”他装腔作势地说,“为什么?嘿,威兹女士!”



卡罗琳，班里的瞌睡虫，也注意到了这个区别。

“为什么要叫女士……哼，女士？”她问。

“是的。”威兹女士说，“我不是太太，谢天谢地，我还没有结婚。同时我又不是小姐，因为小姐这个称呼对于成年女人来说又太嫩了，对不对？”

“叫女士就不嫩了。”卡特莉娜咕哝着，她喜欢吹毛求疵。

“那么，为什么要叫威兹呢？”一个坐在前排的大块头男孩问。这是珀基，他几乎是班上最讨厌透顶、最贪得无厌的男孩。

“威兹？”威兹女士带着一种神秘的微笑说，“你们就等着瞧吧。”

威兹女士把手伸进她放在讲台上的那只大皮口袋里，掏出一只陶瓷猫来。

“这是，”她说着小心地把猫放在讲台上，“我的朋友猫咪赫卡特。她随时随刻都在注视着你们，她看得见任何事，也听得见任何声音。她是我的密探。”

威兹女士转身向着黑板。

“离奇。”杰克咕哝道。

陶瓷猫发出奇妙的嘶嘶声，两眼放出火炬一样的光芒。

“在我背转身的时候，赫卡特正看着你们呢。”威



兹女士转回脸来向着大家说，“请那个说‘离奇’的人把这个单词拼读出来好吗？”

所有的人都望着杰克，杰克脸红了。

“L……E……”杰克结巴起来。

没有一个人发出笑声。

“嗯，N……I……”

“错了。”威兹女士说，“是L.I.Q.I。如果你不知道怎样拼读一个单词的话，杰克，你就不能使用它。”她轻轻地拍打着那只陶瓷猫。

“好样的，赫卡特。”她说。

• “她怎么会知道是我呢？”杰克自语道。

新老师微笑了：“孩子们，记住一件事，威兹女士无所不知。”

“现在，”她轻快地说：“请注意，我要给你们讲的第一课是施展魔力。”

“老天爷！”卡特莉娜嘟哝着说：“瞧瞧，我们班来了个女巫当老师。”

猫咪赫卡特发出生气的嘶嘶声。

“不，卡特莉娜，不是女巫。”威兹女士严厉地说，“如今，我们不再把她们叫作女巫了，这是人们的错误观念。我们把她们叫作‘超常的人’。好了，谁来



提议,我们先施什么魔力?”

珀基立刻举起手来。

“请问,我们能把粉笔变成棒棒糖吗?”他说。

“不能。”威兹女士说,“魔力不是用来满足个人贪欲的。”

“把二班的学生都变成青蛙行吗?”卡特莉娜问。

“魔力也不是用来实行报复的。只要我是你们的老师,就不会用魔力来整人。”随即威兹女士又补充道,“当然啦,除非有那个必要。”

她向窗外看去,操场上,布朗先生,学校的看门



人,正在清扫落叶。

“请把这个操场画下来。”威兹女士说,“假设操场上没有一片落叶。画得最好的图画就会产生魔力。”

开天辟地第一次,三班都一声不吭地画了起来。卡特莉娜不再抱怨有人弄断了她的铅笔;卡罗琳全神贯注地投入制作;珀基忘记了关照他裤子口袋里最后一块糖果;杰克也没有往屋子里弹射一个纸球。

这节课结束时,威兹女士仔细地查看着那些图画。

“不错,全都画得挺好。”她终于说道,“不过,我觉得我最喜欢卡罗琳的这幅。”

她拿起卡罗琳的那幅画小心地贴到窗户上去。

“请闭上你们的眼睛,我要施展魔力了。”她说。

三班的学生全都一声不响地坐在那,闭着眼睛时,就听见一阵奇妙的嗡嗡声。

“睁开眼睛。”不一会儿,威兹女士说,“留意卡罗琳的作业。”

孩子们注视着卡罗琳的那幅画,操场上飘着雾气,在一个角落上,还有一堆聚拢的落叶。

“呀,快看看操场吧!”卡特莉娜叫了起来。

所有的人都朝窗外看去,令他们惊讶不已的是,

地上的落叶已经无影无踪，布朗先生正站在他的手推车旁，搔着脑袋发愣。

“离奇。”杰克说，“实在是离奇！”

2 “威兹女士有魔力”

“是的，我恐怕她是有点奇特。”一天早上，校长吉尔伯特先生在公用办公室里，与戈梅斯小姐和希克斯太太一起喝茶时，叹了口气说。

“瞧那身工服吧。”戈梅斯小姐不屑地说，“简直无法想象，我会在圣·巴那巴斯看到有人涂黑色的指甲油。”

“不过，你还别说，三班还真让她管住了。”吉尔伯特先生说，“她来的这一星期，没有一个孩子送到

